

Tibetan poetics from Daṇḍin's *Kāvyaḍarśa* (*snyan ngag me long*)

snyan ngag me long (*Mirror of Poetry*)

- First translated into Tibetan in part by Sakya Paṇḍita (late 12th century), translated in full a century later
- Divided into three chapters:
 - **First Chapter:** 'Faults' of Poetry
 - **Second Chapter:** *don rgyan* (*arthālaṃkāra*) ornaments of sense/meaning, which includes various types of simile, metaphor, and numerous other devices including poetic 'mood'
 - **Third Chapter:** *sgra rgyan* (*śabdālaṃkāra*) - ornaments of sound The category of *sgra rgyan* refers to any poetical ornament or device that uses sound or words to create pleasure such as onomatopoeia, alliteration, repetition of vowel sounds, etc

nyams ldan gyi gyan (*rasa-alaṃkāra*)

- In Sanskrit context, originally applied to drama/plays only (*nāṭya*)
- Later developments applied to poetry as well
- Among the poetic ornaments highlighted in Sakya Paṇḍita's *mkhas pa'i 'jug pa'i sgo*.
- The number of *rasa*-s has varied throughout history, but eight are presented in the *me long*. A mood is created by the intensification of its corresponding stable emotion .

Stable emotion - *sthāyibhāvas* (*gnas can* or *gnas byed*) Poetic Moods - *rasa- alaṃkāra* (*nyams ldan gyi gyan*)

Desire (<i>rati</i>):	<i>dga'</i>	erotic rasa (<i>śṛṅgāra</i>)	<i>sgeg/ sgeg pa</i>
Humor (<i>hāsa</i>):	<i>dgod bro</i>	comic rasa (<i>hāsyā</i>)	<i>dgod / bzhad gang</i>
Grief (<i>śoka</i>):	<i>mya ngan</i>	Sorrowful rasa (<i>karuṇa-rasa</i>)	<i>snying rje / brtse</i>
Anger (<i>krodha</i>)	<i>khro</i>	Furious rasa (<i>raudrasya</i>)	<i>drag po</i>
Energy (<i>utsāha</i>)	<i>spro ba</i>	heroic rasa (<i>vīra</i>)	<i>dpa' ba</i>
Fear (<i>bhaya</i>):	<i>'jigs/ 'jigs pa</i>	Fearsome rasa (<i>bhāyanaka</i>)	<i>'jigs byed/ 'jigs</i>
Revulsion (<i>jugupsā</i>):	<i>skyug bro ba</i>	Disgusting rasa (<i>bībhatsa</i>)	<i>mi sdug</i>
Wonder (<i>vismaya</i>):	<i>ngo mtshar</i>	Amazing rasa (<i>ādbhuta rasa</i>)	<i>rmaḍ byung ngam ngam</i>

Poetic Moods - *rasālaṃkāra* (*nyams ldan gyi gyan*)

erotic rasa (<i>śṛṅgāra</i>)	<i>sgeg/ sgeg pa</i>
comic rasa (<i>hāsyā</i>)	<i>dgod / bzhad gang</i>
Sorrowful rasa (<i>karuṇa-rasa</i>)	<i>snying rje / brtse</i>
Furious rasa (<i>raudrasya</i>)	<i>drag po</i>
heroic rasa (<i>vīra</i>)	<i>dpa' ba</i>
Fearsome rasa (<i>bhāyanaka</i>)	<i>'jigs byed/ 'jigs</i>
Disgusting rasa (<i>bībhatsa</i>)	<i>mi sdug</i>
Amazing rasa (<i>ādbhuta rasa</i>)	<i>rmaḍ byung ngam ngam</i>

Stable emotion - *sthāyibhāvas* (*gnas can*)

Desire (<i>rati</i>):	<i>dga'</i>
Humor (<i>hāsa</i>):	<i>dgod bro</i>
Grief (<i>śoka</i>):	<i>mya ngan</i>
Anger (<i>krodha</i>)	<i>khro</i>
Energy (<i>utsāha</i>)	<i>spro ba</i>
Fear (<i>bhaya</i>):	<i>'jigs/ 'jigs pa</i>
Revulsion (<i>jugupsā</i>):	<i>skyug bro ba</i>
Wonder (<i>vismaya</i>):	<i>ngo mtshar</i>